

## Prior Notice of Epidemiological Investigation

ແຈ້ງການລ່ວງໜ້າກ່ຽວກັບການກວດຫາໄລກລະບາດ

## Prior Notice of Epidemiological Investigation

ແຈ້ງການລ່ວງໜ້າກ່ຽວກັບການກວດຫາໄລກລະບາດ

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

ພວກເຮົາຂໍແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າ ທ່ານຢູ່ພາຍໃຕ້ການກວດຫາໄລກລະບາດ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ເຊື້ອພະຍາດຕູ້ມລົງ (Monkeypox) ຕາມມາດຕາ 18 (ການກວດຫາໄລກລະບາດ) ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການຄວບຄຸມ ແລະ ປ້ອງກັນພະຍາດຕິດແປດ (ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນສິ່ງໃສ່ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການປ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່).

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

ອີງຕາມມາດຕາ 18 (ການກວດຫາໄລກລະບາດ) ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການປ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່, ທ່ານຈະຖືກສອບຖາມກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວຂອງທ່ານ, ວັນທີ ແລະ ສະຖານທີ່ຂອງການລະບາດ, ສາເຫດ ແລະ ເສັ້ນທາງການຕິດຕໍ່ ແລະ ບັນທຶກດ້ານການແພດຂອງທ່ານ, ເຊິ່ງນັ້ນກ່ຽວຂ້ອງກັບລາຍການສື່ມວນຊົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການກວດຫາສາເຫດຂອງການຕິດເຊື້ອ.

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

ຂໍ້ມູນທີ່ເກັບກຳໄດ້ຈະຖືກນຳໃຊ້ເພື່ອຈຸດປະສົງໃນການສະກັດກັ້ນການຕິດເຊື້ອ ແລະ ປ້ອງກັນການແຜ່ລະບາດຂອງພະຍາດຕິດແປດ ພາຍໃນຂອບເຂດທີ່ກຳນົດໄວ້ໂດຍກົດໝາຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໃນຂະນະທີ່ປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການປົກປ້ອງຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວ.

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for

preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

ອີງຕາມມາດຕາ 76.2 (ການຮ້ອງຂໍການສະໜອງຂໍ້ມູນ ແລະ ການຢືນຢັນຂໍ້ມູນ ແລະ ອື່ນໆ) ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການປ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່, ຜູ້ອໍານວຍການສູນຄວບຄຸມ ແລະ ປ້ອງກັນພະຍາດຂອງເກົາຫຼີ ແລະ ເຈົ້າເມືອງ/ເຈົ້າແຂວງສາມາດຮ້ອງຂໍໃຫ້ອົງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ສະໜອງຂໍ້ມູນບັນທຶກປະຫວັດການເຂົ້າມາຮອດ/ການອອກ ເດີນທາງ, ລາຍລະອຽດຂອງການໃຊ້ບັດ ແລະ ຂໍ້ມູນສະຖານທີ່ ການຕິດຕາມທາງໂທລະສັບມືຖື. ນອກຈາກນັ້ນ, ທ່ານຫົວໜ້າສູນຄວບຄຸມ ແລະ ປ້ອງກັນພະຍາດ ສ.ເກົາຫຼີ ສາມາດນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນທີ່ເກັບກຳໄດ້ ໂດຍອີງຕາມວັກທີ 1 ແລະ 2 ເຖິງຫົວໜ້າອົງການປົກຄອງສູນກາງທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ຫົວໜ້າລັດຖະບານທ້ອງຖິ່ນ, ປະທານອົງການປະກັນສຸຂະພາບ ແຫ່ງຊາດ, ຫົວໜ້າພະແນກກວດກາ ແລະ ປະເມີນການບໍລິການປະກັນສຸຂະພາບ, ແລະອົງຕາມມາດຕາທີ 3 ຂອງຂອບກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສຸຂະພາບ ແລະ ການບໍລິການດ້ານການແພດ. ພ້ອມດ້ວຍນັ້ນ ກໍ່ສາມາດສະໜອງສະຖາບັນການແພດແລະ ສາທາລະນະສຸກ ຕາມມາດຕາທີ 4 (ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນນິຍົມໃສ່ ສະຖາບັນການແພດແລະສາທາລະນະສຸກ) ແລະ ກຸ່ມອື່ນໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

ເພື່ອເປັນຂໍ້ມູນສໍາລັບທ່ານ, ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນຂໍ້ແນະນຳ ຊຶ່ງກ່ຽວຂ້ອງກັບພັນທະທີ່ຈະໄດ້ແຈ້ງເຕືອນທ່ານ. ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການກວດຫາເຊື້ອນີ້, ຖ້າທ່ານປະຕິເສດ, ກົດຂວາງ ຫຼື ຫຼີກລ່ວງການກວດຫາໂລກລະບາດຂອງພະຍາດໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນ, ໃຫ້ຂໍ້ມູນທີ່ບໍ່ມີຄວາມຈິງຫຼື ສະໜອງຂໍ້ມູນຕົວເລກທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງ, ຫລື ມີຄວາມຕັ້ງໃຈໃນການປົກປິດຄວາມຈິງ. ທ່ານສາມາດຖືກລົງ ໂທດຕາມກົດໝາຍ, ຖ້າທ່ານຫາກກະທຳການປົກປິດຄວາມຈິງ.

\* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

\* ໃນກໍລະນີທີ່ລະເມີດ, ທ່ານຈະຖືກຕັດສິນໂທດຈຳຄຸກສູງສຸດ 2 ປີ ຫຼື ປັບໃໝ 20 ລ້ານກວ່າວອນ (ຕາມມາດຕາ 79 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການຄວບຄຸມ ແລະ ປ້ອງກັນພະຍາດຕິດຕໍ່).

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

ຖ້າຫາກທ່ານຄໍ້າດ້ງຕໍ່ ມາດຕະການ, ທ່ານສາມາດປະກອບສໍານວນຮ້ອງຟ້ອງອົງການບໍລິຫານກ່ຽວຂ້ອງ ຫຼື ດໍາເນີນຄະດີທາງກົດໝາຍພາຍໃນ 90 ວັນນັບແຕ່ວັນທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບການແຈ້ງການນີ້.

\_\_\_\_\_(YYYY/MM/DD)

Department of the person who notifies you

ພະແນກຂອງບຸກຄົນທີ່ແຈ້ງທ່ານ:

Name:

Contact number: